

# **MATRIMOINE – DAS KULTURERBE DER FRAUEN**

## **FEMMES ET PATRIMOINE**

---

### **DAS PROGRAMM FÜR OSTBELGIEN**

### **LE PROGRAMME DE L' OSTBELGIEN**

---

**Weitere deutschsprachige Informationen zum Programm  
und den Anmeldungen finden Sie unter:  
[www.ostbelgienkulturerbe.be/offenedenkmaeler](http://www.ostbelgienkulturerbe.be/offenedenkmaeler)**

**Vous trouverez de plus amples informations en allemand  
concernant le programme et les inscriptions sur le site :  
[www.ostbelgienkulturerbe.be/offenedenkmaeler](http://www.ostbelgienkulturerbe.be/offenedenkmaeler)**



## Entdeckungstour für Kinder

An einigen Standorten können Kinder sich wieder auf eine Entdeckungstour mit Karlotta Kulturerbe begeben und Aufkleber sammeln, um einen schönen Preis zu gewinnen. Nähere Infos dazu finden Sie auf dem Kulturerbeportal: [www.ostbelgienkulturerbe.be/offenedenkmaeler](http://www.ostbelgienkulturerbe.be/offenedenkmaeler)

## Balade découverte pour les enfants

En plusieurs lieux, les enfants pourront suivre les traces de Karlotta Kulturerbe et collectionner des autocollants pour gagner de jolis prix. Vous trouverez plus d'informations à ce sujet sur le portail du patrimoine culturel : [www.ostbelgienkulturerbe.be/offenedenkmaeler](http://www.ostbelgienkulturerbe.be/offenedenkmaeler)



## Kunst im öffentlichen Raum

Die beiden Künstlerinnen, Andrea Radermacher-Mennicken und Tanja Mosblech, wurden mit ihrem Gemeinschaftsprojekt „Hyperbild“ zu den Künstlerinnen Ostbelgiens gekürt. Sie nutzen die Gelegenheit ihre Kunst im öffentlichen Raum zu zeigen, indem im Vorfeld und während der Tage des Offenen Denkmals die Citylights (Werbekästen) in Bütgenbach, Eupen, Kelmis und St. Vith bespielt werden. Aus Fotos, Gemälden und Objekten entsteht eine Bildserie, die zu einem Dialog mit dem Betrachter führen soll. Einige Originale und andere Werke werden im Haus Kaperberg 2-4 am Wochenende zu sehen sein.

## De l'art dans l'espace public

Les deux artistes, Andrea Radermacher-Mennicken et Tanja Mosblech, ont été élues artistes d'Ostbelgien avec leur projet commun *Hyperbild*. Elles profiteront de l'occasion pour montrer leur art dans l'espace public avant et pendant les Journées du Patrimoine et animeront les Citylights (enseignes lumineuses publicitaires) à Bütgenbach, Eupen, La Calamine et Saint-Vith. Une série d'images née de photos, toiles et objets, conduit à un dialogue avec le spectateur. Plusieurs originaux ainsi que d'autres œuvres seront visibles durant le week-end dans la maison Kaperberg 2-4.

Dieu l'âme versus débranché, T. Mosblech et A. Radermacher-Mennicken



# BÜTGENBACH / BÜTGENBACH

## Führung - Das Wirken und Schaffen der Vinzenterinnen

Das Erbe der Ordensgemeinschaft der Vinzenterinnen hat ihren festen Platz in Bütgenbach. 1880 wurden die ersten Schwestern von ihrem Mutterhaus in Köln hierher entsandt, um die professionelle Kranken- und Altenpflege zu organisieren, sie leisteten damals Pionierarbeit in der Gesundheitsversorgung. Heute sind zwar weder das Kloster noch das von ihnen errichtete Krankenhaus vorhanden, doch ihre Geschichte und die Spuren ihres Wirkens werden bei dieser Führung deutlich sichtbar.

## Circuit - Travail et activités des sœurs Saint-Vincent de Paul

L'héritage de l'ordre religieux des sœurs Saint-Vincent de Paul occupe une place importante à Bütgenbach. Les premières sœurs sont dépêchées depuis leur maison mère de Cologne en 1880, afin d'organiser des services de soins professionnels aux personnes malades ou âgées. Dans ce domaine, elles font office de pionnières. Aujourd'hui, le couvent ainsi que l'hôpital qu'elles ont construits sont détruits, mais leur histoire et les traces de leurs activités seront bien visibles durant ce circuit guidé.

🕒 **Führung** : SA und SO um 15 Uhr (20-30 Minuten, Anmeldung erforderlich).

**Referent** : AG zum Erhalt von Historischem Kulturgut der Ortschaften Bütgenbach und Berg.

📍 **Vinzenterinnen Platz, Bütgenbach**

☎ 087 59 63 57

@ kulturerbe@dgov.be

🏠 Gemeinde Bütgenbach

🕒 **Circuits guidés** : sam. et dim. à 15h (20-30 min.).

**Intervenant** : groupe de travail pour la conservation du patrimoine historique des localités Bütgenbach et Berg.

📍 **Vinzenterinnen Platz, Bütgenbach**

☎ 087 59 63 57

@ kulturerbe@dgov.be

🏠 AC de Bütgenbach

RO AE



## Führung - Josephine Koch stand nicht am Herd

Das soziale und religiöse Leben in Eupen wurde stark geprägt durch verschiedene weibliche Ordensgemeinschaften. Herausragend war dabei Josephine Koch, die Gründerin der Franziskanerinnen der Heiligen Familie. Die Führung erzählt über diese starke Frau, ihr Leben, ihre Wirkungsstätten und bindet die anderen Ordensfrauen, die in Eupen tätig waren, ein. Auch gibt es einen Exkurs ins Bürgerhaus am Werthplatz 1-3, um die Publizistin Marie-Therese Weinert-Mennicken kennenzulernen.

**🕒 Führung :** SA um 10 und 14 Uhr (DE), SO um 10 Uhr (FR), 14 und 16.30 Uhr (DE) (90 Minuten, Anmeldung erforderlich).  
**Referent :** J. Weber.

**📍 Marktplatz 1, Eupen**

**☎ 087 59 63 57**

**@ kulturerbe@dgov.be**

**🏠 Ministerium der Deutschsprachigen Gemeinschaft**

## Circuit - Josephine Koch n'était pas une femme au fourneau

À Eupen, différentes communautés religieuses féminines ont fortement marqué la vie sociale et religieuse. Dans ce contexte, Josephine Koch, la fondatrice des franciscaines de la Sainte-Famille, est une figure particulièrement remarquable. Le circuit guidé dépeindra cette femme forte, sa vie, ses lieux d'activité et y intégrera les autres communautés religieuses féminines qui ont été actives à Eupen. Une visite de la maison bourgeoise Werthplatz 1-3 permettra aussi de découvrir l'autrice Marie-Therese Weinert-Mennicken.

**🕒 Circuits guidés :** sam. à 10h et 14h (ALL), dim. à 10h (FR), 14h et 16h30 (ALL) (1h30).  
**Intervenant :** J. Weber.

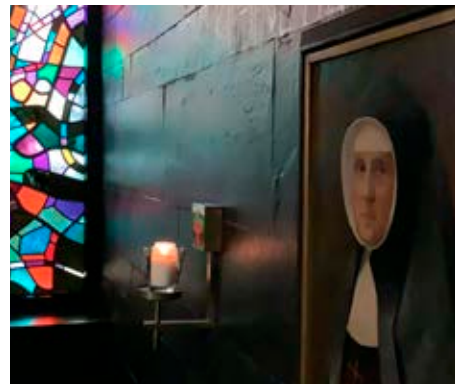
**📍 Marktplatz 1, Eupen**

**☎ 087 59 63 57**

**@ kulturerbe@dgov.be**

**🏠 Ministère de la Communauté germanophone**

RO AE



© Josephine Koch, MDG

## **Sozialgeschichtlicher Stadtrundgang - Leben und Leiden der Eupener Textilarbei- terinnen im 18. und 19. Jh.**

„Sowohl in der Wollspinnerei als in der Tuchfabrikation werden seit undenklichen Zeiten weibliche Arbeitskräfte benutzt“ hieß es 1874 in einem Bericht des Eupener Landrates.

Frauen verrichteten damals Arbeiten, „die zwar weniger Kraft, dafür aber umso mehr Geschicklichkeit erforderten“. Überlange Arbeitszeiten und niedrige Löhne, oft auch willkürliche auch diskriminierende Behandlung seitens der Vorgesetzten kennzeichneten den Alltag dieser Frauen. Bereits 1765 beteiligten sich „Fabrikmädchen“ an einem Aufstand der Eupener Tuchscherer und im April 1898 gründeten einige Arbeiterinnen den „Verband der Christlichsozialen Textilarbeiterinnen von Eupen und Umge-

bung“. Von all dem und noch von vielen mehr wird bei diesem sozialhistorischen Rundgang durch die Eupener Oberstadt berichtet.

**🕒 Führung:** SA und SO um 13.30 Uhr (FR) und um 14.30 Uhr (DE) (3 Stunden, Anmeldung erforderlich).

**Referent:** Dr. H. Ruland, Solange Dekeyser.

**📍 Denkmal St. Georg, Werthplatz, Eupen**

**☎ 087 59 63 57**

**✉ kulturerbe@dgov.be**

**🏠 Ministerium der Deutschsprachigen Gemeinschaft**



Frauen beim Sortieren der Wolle. Archiv H. Ruland

## Circuit - La vie et les souffrances des ouvrières du textile à Eupen aux 18<sup>e</sup> et 19<sup>e</sup> s.

« Dans la filature ainsi que dans l'industrie drapière, la main-d'œuvre féminine est employée depuis des temps immémoriaux » nous rapporte un document de 1874 de l'arrondissement d'Eupen. Les femmes effectuent des travaux « nécessitant moins de force physique, mais plus de dextérité ». Des durées de travail excessives et des salaires peu élevés, souvent liés à un traitement arbitraire et discriminant de la part du supérieur, caractérisent le quotidien de ces femmes. Déjà en 1765, les « filles des fabriques » participent à un soulèvement des tondeurs et quelques travailleuses fondent en avril 1898 l'association Verband der Christlichsozialen Textilarbeiterinnen von Eupen und Umgebung (en français, l'association des travailleuses socio-chrétiennes du textile d'Eupen et des environs). Vous découvrirez tout cela et bien plus encore durant ce circuit guidé socio-historique de la ville haute d'Eupen.

 **Circuits guidés** : sam. et dim. à 13h30 (FR) et 14h30 (ALL) (3h).

**Intervenants** : Dr. H. Ruland, Solange Dekeyser.

 **Monument Saint-Georges, Werthplatz, Eupen**

 087 59 63 57

 [kulturerbe@dgov.be](mailto:kulturerbe@dgov.be)

 Ministère de la Communauté germanophone



## **Konzert : Orgel trifft Querflöte**

Die Orgel wird wegen ihres prächtigen Äußeren und ihres gewaltigen Klanges als „Königin der Instrumente“ bezeichnet. Auch deswegen ist das Spielen auf ihr nicht leicht zu erlernen. Aber ihr unvergleichlicher Klang hat an Tiefe und Höhe mehr Umfang, als jedes andere Instrument. Bei diesem Konzert trifft die Königin die schöne Querflöte, zusammen spielen sie zum ersten Mal ein Stück von Paul Pankert.

## **Concert : Quand l'orgue rencontre la flûte traversière**

Dans les régions de langue allemande, l'orgue est considéré par sa somptueuse apparence et son impressionnante sonorité comme « la reine des instruments ». C'est pourquoi sa pratique n'est pas facile à apprendre. Sa tonalité incomparable est cependant plus étendue dans les aigus et dans les graves que n'importe quel autre instrument. Durant ce concert, le roi rencontre la belle flûte traversière et jouent ensemble pour la première fois un morceau de P. Pankert.

🕒 **Konzert** : SO um 17 Uhr (1 Stunde, Anmeldung erforderlich).

**Musiker** : F. Moolaert (Orgel) und Anne Davids (Flöte).

📍 **Kapelle des Klosters Heidberg, Bahnhofstraße 4, Eupen**

☎ 087 59 63 57

@ kulturerbe@dgov.be

🏠 Ministerium der Deutschsprachigen Gemeinschaft

🕒 **Concert** : dim. à 17h (1h).

**Musiciens** : F. Moolaert (orgue) et Anne Davids (flûte).

📍 **Chapelle du couvent du Heidberg, Bahnhofstraße 4, Eupen**

☎ 087 59 63 57

@ kulturerbe@dgov.be

🏠 Ministère de la Communauté germanophone

**RO AE**



## Haus Kaperberg 2-4

Der heutige Sitz des Staatsarchivs in Eupen vermittelt einen doppelten Einblick in unser weiblich geprägtes Kulturerbe : Als frühere Manufaktur und Haus der Tuchfabrikantendynastie Rehrmann-Fey stand das denkmalgeschützte, prunkvolle Gebäude über einige hundert Jahre hinweg immer wieder unter dem Einfluss von Frauen. Maria Catharina Rehrmann – „Witwe Fey“ – leitete beispielsweise im 18. Jh. das zum barocken Gebäude gehörende Unternehmen während 14 Jahren. Daneben können im Staatsarchiv unzählige Quellen von und über Frauen entdeckt werden.

Die Besucher erhalten einen kleinen Einblick in diese bewegten Geschichten und dieses kulturelle Erbe.

**🕒 Öffnungszeiten :** SA und SO von 10 – 18 Uhr.  
**Ausstellung :** *Das Staatsarchiv – Von Matrimoine und Herstory.*

**📍 Kaperberg 4, Eupen**  
**🏠** Belgisches Staatsarchiv, Dienststelle Eupen und Ministerium der Deutschsprachigen Gemeinschaft

## Maison Kaperberg 2-4

Le siège actuel des Archives de l'État à Eupen éclairera le patrimoine culturel en lien avec les femmes de deux manières. En tant qu'ancienne manufacture et maison de la dynastie des fabricants de draps Rehrmann-Fey, ce somptueux bâtiment classé s'est trouvé régulièrement, et ce pendant des siècles, sous l'influence de femmes. Maria Catharina Rehrmann, « la veuve Fey » a, par exemple, dirigé pendant 14 ans au 18<sup>e</sup>s. l'entreprise abritée dans le bâtiment baroque. De plus, aux Archives de l'État, d'innombrables sources écrites par des femmes, ou ayant pour

thème les femmes, pourront être découvertes. Les visiteurs auront un petit aperçu de cette histoire mouvementée et de ce patrimoine culturel.

**🕒 Ouverture :** sam. et dim. de 10h à 18h.  
**Exposition :** *Les Archives de l'État – du Matrimoine et de l'Herstory.*

**📍 Kaperberg 4, Eupen**  
**🏠** Archives de l'État à Eupen et Ministère de la Communauté germanophone

**RO AE**



Haus Kaperberg 2,4 © Staatsarchiv Eupen





## Haus Marktplatz 1 (Kloster der Franziskanerinnen)

Seit 1857 ist das Gebäude der Sitz der Franziskanerinnen von der Heiligen Familie in Eupen. Eine Ordensgemeinschaft, die durch Josephine Koch gegründet wurde und sich seitdem karitativen und pastoralen Aufgaben widmet. Es ist das letzte aktive durch eine weibliche Ordensgemeinschaft geführte Kloster in Eupen. Das Gebäude wurde ursprünglich rund 100 Jahre vorher von dem Aachener Architekten J. J. Couven entworfen und als Wohn- und Produktionsstätte für den Tuchfabrikanten Johann Vercken erbaut.

## Maison Marktplatz 1 (couvent des franciscaines)

Le bâtiment est le siège des franciscaines de la Sainte-Famille à Eupen depuis 1857. Il s'agit d'une communauté religieuse qui a été fondée par Josephine Koch et qui se voue depuis, à des missions caritatives et pastorales. C'est le dernier couvent actif dirigé par une communauté religieuse féminine à Eupen. Le bâtiment a été conçu environ 100 ans plus tôt par l'architecte aixois J. J. Couven et construit en tant que demeure et site de production du fabricant de drap J. Vercken.

🕒 **Öffnungszeiten** : SA und SO von 14- 18 Uhr,  
Grabkapelle und Kapelle SA und SO ab 10 Uhr.

📍 **Marktplatz 1, Eupen**

🏠 Mutterhaus der Franziskanerinnen Eupen

🕒 **Ouverture** : sam. et dim. de 14h à 18h.

**Ouverture (chapelle funéraire et chapelle)** :  
sam. et dim. de 10h à 18h.

📍 **Marktplatz 1, Eupen**

🏠 Maison mère des franciscaines Eupen

RO AE



## Haus Werthplatz 1-3

Verorten lässt sich das Leben von Marie-Therese Weinert-Mennicken an diesem Patrizierhaus aus dem 18. Jh. mit beeindruckender Innenausstattung, welches wohl nach den Plänen des Architekten J.J. Couven für die Familie Grand-Ry erbaut wurde. Von 1880 bis 1933 besaß die Familie von Marie-Therese Weinert-Mennicken das Gebäude, indem sie einen Teil ihrer Kindheit verbrachte und zu dem sie im Laufe ihres Lebens immer eine besondere Beziehung hatte. Bekannt wurde sie ab 1962 als

Märchentante aus der Kinderstunde des BRP, innerhalb von 22 Jahren hat sie zahlreiche Gedichte und Märchen publiziert.

 **Öffnungszeiten:** SA und SO von 10 – 18 Uhr.

 **Werthplatz 1-3, Eupen**

 **Ministerium der Deutschsprachigen  
Gemeinschaft**

## Maison Werthplatz 1-3

Sur place, dans cette maison patricienne du 18<sup>e</sup> s. à l'impressionnant aménagement intérieur et construite pour la famille Grand-Ry d'après les plans de l'architecte J. J. Couven, vous découvrirez la vie de Marie-Therese Weinert-Mennicken. Sa famille a possédé ce bâtiment de 1880 à 1933. Elle y a passé une partie de son enfance et a développé durant sa vie un lien particulier avec celui-ci. Elle se fait connaître en tant

que conteuse à partir de 1962 dans l'émission pour enfants de la BRP (radio et télévision en Communauté germanophone). Durant 22 ans, elle a publié de nombreux poèmes et contes.

 **Ouverture :** sam. et dim. de 10h à 18h.

 **Werthplatz 1-3, Eupen**

 **Ministère de la Communauté germanophone**

**RO AE**



Haus Werthplatz 1,3 © Fotearchiv MDG



## Ausstellung : Lili von Asten – Landschaften aus Heimat und Ferne

Mit dem graphischen Werk der Lili von Asten setzt das Stadtmuseum ein Kleinod seiner musealen Sammlungen in Szene. Die Sonderausstellung zeigt eine Reihe kontemplativer Landschaftsbilder in Form von Aquarellen, Ölbildern und Radierungen.

Lili von Asten kam 1879 zur Welt und verbrachte ihre Kindheit in Eupen. Ihr Studium absolvierte sie an der Frauenmalschule in Düsseldorf, wo sie von Heinrich Otto unterrichtet wurde. Eine zweite Heimat fand sie in der Willingshäuser Malerkolonie, die ihre künstlerische Entfaltung begünstigte. Hier trafen sich Männer und Frauen auf Augenhöhe, hier fand sie Weggefährtinnen. Die Freiluftmalerei, das subtile Spiel mit Licht und Wind

## Exposition : Lili von Asten – Paysages d'ici et d'ailleurs

Avec l'œuvre graphique de Lili von Asten, le musée de la ville d'Eupen met en valeur un joyau de ses collections muséales. L'exposition présente une série de paysages contemplatifs sous forme d'aquarelles, de peintures à l'huile et de gravures. Lili von Asten est née en 1879 et a passé son enfance à Eupen. Elle a terminé ses études à la *Frauenmalschule* de Düsseldorf, où elle a eu pour professeur H. Otto. Elle a trouvé un second foyer

kennzeichnen ihren Stil bis zu ihrem plötzlichen Lebensende im Jahr 1924. Selbst fern ihrer Heimat spielten das Eupener Land, Familie und Freunde eine wichtige Rolle in ihrer Motivwahl.

**🕒 Öffnungszeiten :** SA und SO von 13-18 Uhr.

**🗨️ Führung :** SA und SO um 10 Uhr (DE) (Anmeldung erforderlich).

**👤 Referent :** Catherine Weisshaupt.

**📍 Stadtmuseum Eupen, Gospertstr. 52-54, Eupen**

**☎️ 087 59 63 57**

**✉️ kulturerbe@dgov.be**

**🏠 Stadtmuseum Eupen**

dans la colonie de peintres de Willingshausen, qui a encouragé son développement artistique. Ici, les hommes et les femmes se rencontrent sur un pied d'égalité. Ici, elle a trouvé des compagnons. La peinture en plein air, le jeu subtil avec la lumière et le vent caractérisent son style jusqu'à la fin soudaine de sa vie en 1924. Même loin de sa maison, la campagne d'Eupen, la famille et les amis jouent un rôle important dans le choix de ses motifs.

**🕒 Ouverture et expo :** sam. et dim. de 13 à 18h

**🗨️ Visites guidées :** sam. et dim. à 10h (ALL).

**👤 Intervenant :** Catherine Weisshaupt.

**📍 Gospertstrasse 52-54, Eupen**

**☎️ 087 59 63 57**

**✉️ kulturerbe@dgov.be**

**🏠 Musée de la Ville d'Eupen**

**RO AE**



## **Führung - Frauenschicksale in Neutral-Moresnet**

Bei der thematischen Führung durch das Museum wird die Geschichte durch das Prisma der Frauenschicksale (neu) entdeckt. Von 1816 bis 1919, einer Zeit, in der das Gebiet von Neutral-Moresnet (heute Kelmis) einen einzigartigen Status in Europa hatte, traten Frauen im öffentlichen Leben kaum in Erscheinung, obwohl sie ein wesentlicher Bestandteil des Funktionierens der Gesellschaft waren. Die Sammlungen des Museums erlauben es, Fragmente dieser Geschichten anonymer Frauen, Arbeiterinnen oder Bürgerinnen, zu rekonstruieren und die Wege einiger herausragender Persönlichkeiten wie der Schriftstellerin Nanny Lambrecht oder

der brillanten Fanny Mosselman zu kreuzen.

**🕒 Führung :** SA und SO um 10, 15 und 17 Uhr (DE), 13 Uhr (FR) (Anmeldung erforderlich).

**Referenten :** Helene Bings und K.-H. Vomberg.

**📍 Museum Vieille Montagne, Lütticher Straße 278, Kelmis**

**📞 087 59 63 57**

**✉ kulturerbe@dgov.be**

**🏠 Museum Vieille Montagne**

## **Visite guidée thématique - Les destins des femmes dans Moresnet-Neutre**

Une visite guidée thématique à travers le musée Vieille Montagne fait (re)découvrir l'histoire à travers le prisme de destins de femmes. De 1816 à 1919, période durant laquelle le territoire de Moresnet-Neutre (aujourd'hui La Calamine) compose avec un statut unique en Europe, les femmes n'apparaissent guère dans la vie publique alors qu'elles forment un élément essentiel du fonctionnement de la société. Les collections du musée permettent de reconstituer des fragments de ces histoires de femmes ano-

nymes, ouvrières ou bourgeoises, et de croiser au passage quelques personnalités marquantes comme celles de l'écrivaine Nanny Lambrecht ou de la brillante Fanny Mosselman.

**🕒 Visites guidées :** sam. et dim. à 10h, 15h et 17h (ALL) et 13h (FR).

**Intervenants :** H. Bings et K.-H. Vomberg.

**📍 Musée de la Vieille Montagne, Lütticher Straße 278, Kelmis**

**📞 087 59 63 57**

**✉ kulturerbe@dgov.be**

**🏠 Musée de la Vieille Montagne**

**RO AE**



# LONTZEN / LONTZEN

## Kapelle Caterina von Siena

Der Begegnungsort zu Ehren der Heiligen Caterina von Siena wurde 1968 durch den Architekten Emil Fettweis und den Künstler André Blank entworfen. Durch das Zusammenspiel von Architektur, Kunst und Landschaft ist ein Ort der Ruhe, des Gebets und Bescheidenheit entstanden, was beim Eintreten sofort spürbar wird. Die Hl. Caterina von Siena wird in der katholischen Kirche als Kirchenlehrerin und Mitschutzpatronin Europas verehrt. Schon zu Lebzeiten Helferin in jeglicher Not, gilt sie heute als mächtige Fürsprecherin in

schwierigen, ja selbst in verzweifelten Fällen leiblicher und seelischer Nöte.

**Öffnungszeiten :** SA und SO von 10 – 18 Uhr.

**Führung :** SA und SO um 11 Uhr (DE) und 12 Uhr (FR) (Anmeldung erforderlich).

**Referent :** H. Korvorst.

**Hochstraße 73, Lontzen**

087 59 63 57

kulturerbe@dgov.be

Ministerium der Deutschsprachigen  
Gemeinschaft

## Chapelle Catherine de Sienne

Ce lieu de rencontre en l'honneur de sainte Catherine de Sienne a été conçu en 1968 par l'architecte E. Fettweis et l'artiste A. Blank. Par l'interaction de l'architecture, de l'art et du paysage, un lieu de paix, de prière et d'humilité est né. Ceci est perceptible dès l'entrée. Sainte Catherine de Sienne est vénérée dans l'église catholique en tant que docteur de l'Église et copatronne de l'Europe. Prêtant son assistance à toute personne dans le besoin déjà durant son vivant, elle est invoquée pour les causes physiques et psychiques difficiles, voire désespérées.

**Ouverture :** sam. et dim. de 10h à 18h **Visites**

**guidées :** sam. et dim. à 11h (ALL) et 12h (FR).

**Intervenant :** H. Korvorst.

**Hochstraße 73, Lontzen**

087 59 63 57

kulturerbe@dgov.be

Ministère de la Communauté germanophone

RO AE



## Kapelle St. Anna

Im Inneren der kleinen Kapelle St. Anna befindet sich ein flämischer Altar aus dem 15. Jh. Die Kapelle selbst wurde allerdings erst im 17. und 19. Jh. erbaut. Zahlreiche Details der hochwertigen Schnitzarbeit des Altars können von nah entdeckt werden. Daneben gibt es auch weitere Informationen zur Baugeschichte und zur Schutzpatronin der Kapelle, die Heilige Anna, Mutter der Maria.

- 🕒 **Öffnungszeiten** : SA und SO von 10 – 18 Uhr.
- 🗓️ **Führung** : SA und SO um 14 und 16 Uhr (DE) (Anmeldung erforderlich).
- 👤 **Referent** : Dr. A.C. Oellers.

- 📍 **Busch 9, Lontzen**
- ☎️ 087 59 63 57
- ✉️ [kulturerbe@dgov.be](mailto:kulturerbe@dgov.be)
- 🏠 Ministerium der Deutschsprachigen Gemeinschaft

## Chapelle Sainte-Anne

À l'intérieur de la petite chapelle Sainte-Anne se trouve un autel flamand du 15<sup>e</sup> s. La chapelle en elle-même date toutefois des 17<sup>e</sup> et 19<sup>e</sup> s. De nombreux détails des sculptures raffinées de l'autel pourront être découverts de près. De plus amples informations sur l'histoire architecturale ainsi que sur la sainte patronne de la chapelle, sainte Anne, la mère de Marie, seront disponibles.

- 🕒 **Ouverture** : sam. et dim. de 10h à 18h **Visites guidées** : sam. et dim. à 14h et 16h (ALL).
- 👤 **Intervenant** : Dr. A.C. Oellers.

- 📍 **Busch 9, Lontzen**
- ☎️ 087 59 63 57
- ✉️ [kulturerbe@dgov.be](mailto:kulturerbe@dgov.be)
- 🏠 Ministère de la Communauté germanophone

RO AE



Altar St. Anna Kapelle © MDG

## LONTZEN / LONTZEN



### Ausstellung : Rote-Kreuz- Schwestern am Grenzbahnhof Herbesthal


Während des Ersten Weltkrieges wurde am Preußischen Grenzbahnhof in Herbesthal ein Lazarett für die verwundeten deutschen Soldaten aus Frankreich eingerichtet. Frauen aus der Region arbeiteten als Rote-Kreuz-Schwester im Lazarett. Die Dorfgeschichtliche Sammlung Lontzen-Herbesthal besitzt einige interessante Aufnahmen aus dieser Zeit und stellt diese sowie andere Dokumente zu Frauen aus.

### Exposition : les sœurs de la Croix-Rouge à la gare frontalière d'Herbesthal

Durant la Première Guerre mondiale, un hôpital militaire est installé dans la gare frontière prussienne d'Herbesthal pour les soldats allemands blessés en France. Des femmes de la région y travaillaient en tant que sœurs de la Croix-Rouge. La collection de l'histoire du village de Lontzen-Herbesthal comprend d'intéressants clichés et cartes postales de cette époque et présente divers documents concernant les femmes.

 **Öffnungszeiten :** SA und SO von 13 – 18 Uhr.  
**Referent :** C. Weisshaupt.

 **Dorfhaus, Schlosstraße 8, Lontzen**  
 Dorfgeschichtliche Sammlung  
Lontzen-Herbesthal

 **Animation :** expo, sam. et dim. de 13h à 18h.  
**Intervenant :** C. Weisshaupt.

 **Dorfhaus, Schlosstraße 8, Lontzen**  
 Collection de l'histoire du village  
Lontzen-Herbesthal

**RO** **AE**



**Ausstellung : In Memoriam :  
Maria Hasemeier-Eulenbruch**

Im Laufe der Jahrhunderte bildete Raeren immer wieder einen Anziehungspunkt für Keramiker: Zwischen dem 14. und dem 19. Jh. waren es die Raerener Töpfer, die dem Ort dank ihres hochwertigen Steinzeugs zu internationalem Ruhm verhalfen. Nach ihrem Niedergang ließ sich im Jahr 1944 die Keramikerin Maria Hasemeier-Eulenbruch in Raeren nieder, deren künstlerisches Schaffen nicht nur zwei Weltkriege überlebte; auch als Vorreiterin spielte sie eine wichtige Rolle. Das Töpfereimuseum Raeren zeigt in einer kleinen Sonderausstellung das Wirken dieser Frau, die es trotz ihres internationalen Parcours und Netzwerks nach Raeren verschlug. Der parallel stattfindende Euregio-Keramikmarkt (rund um das Museum) ermöglicht es gleichzei-

tig die Werke zahlreicher noch lebender, internationaler Keramiker/innen zu bestaunen und sich der wichtigen heutigen Rolle der Frauen in diesem Handwerk bewusst zu werden.

**🕒 Öffnungszeiten :** SA und SO von 10 – 18 Uhr.  
**Führung :** SA und SO jede volle Stunde (DE + FR) (Anmeldung erforderlich).

**📍 Töpfereimuseum Raeren, Burgstraße 103, Raeren**

**☎ 087 59 63 57**

**@ kulturerbe@dgov.be**

**🏠 Töpfereimuseum Raeren**

**Exposition : In Memoriam :  
Maria Hasemeier-Eulenbruch**

Au fil des siècles, Raeren constitua à plusieurs reprises un centre important de céramique : entre les 14<sup>e</sup> et 19<sup>e</sup> s., ce furent les potiers raerenois qui contribuèrent à la renommée internationale du lieu grâce à leurs grès de haute qualité. Après leur déclin, ce fut au tour de la céramiste Maria Hasemeier-Eulenbruch de s'installer à Raeren en 1944 ; une artiste dont l'œuvre réussit non seulement à survivre aux deux guerres mondiales, mais qui joua également un rôle important de précurseur. Le musée de la Poterie revient sur le travail de la céramiste et révèle au sein d'une petite exposition temporaire le rôle joué par cette femme, venue s'installer à Raeren en dépit d'un parcours et d'un réseau d'étendue internationale. Le marché eurégional de la céramique, qui se déroule parallèlement tout autour du musée, permet en même temps d'admirer les œuvres de nombreux céramistes internationaux contemporains et de prendre conscience du rôle important que les femmes jouent aujourd'hui dans cet artisanat.

**🕒 Ouverture et visites guidées :** sam. et dim. de 10h à 18h, ttes les heures (ALL et FR).

**📍 Burgstraße 103, Raeren**

**☎ 087 59 63 57**

**@ kulturerbe@dgov.be**

**🏠 Musée de la Poterie de Raeren**

**RO AE**



M. Hasemeier-Eulenbruch © MDOG



## Ausstellung : Die Rolle der Frau nach 1945 bis heute

In einer multimedialen Ausstellung zeigt das Museum die Entwicklung der Rolle der Frau in der 2. Hälfte des 20. Jhs. Nach dem Zweiten Weltkrieg veränderte sich das gesellschaftliche Rollenbild der Frau markant. Im Laufe der Zeit durften sie wählen, ihr eigenes Sparkonto eröffnen und einen Beruf ihrer Wahl ergreifen ohne ihren Mann um Erlaubnis zu bitten. Anhand von Zeitzeugeninterviews und Objekten macht diese Ausstellung deutlich, in welchen Lebensbereichen die Frauen aktiv wurden und für eine Gleichberechtigung einstanden.

## Exposition : Le rôle de la femme de 1945 à aujourd'hui

Grâce à une exposition multimédia, le musée montre l'évolution du rôle de la femme durant la seconde moitié du 20<sup>e</sup> s. Après la Seconde Guerre mondiale, l'image sociétale du rôle de la femme change. Au fil du temps, elles peuvent voter, ouvrir un compte en banque et choisir un métier de leur choix sans demander la permission à leur époux. Grâce à des témoignages d'époque et à des objets, cette exposition montrera dans

**Öffnungszeiten** : SA und SO von 10 – 18 Uhr.  
**Einstiegsführung** : SA um 14, 16 und 17 Uhr (DE), SO um 10, 11, 13, 14, 16 und 17 Uhr (DE), SA und SO um 15 Uhr (FR) (Anmeldung erforderlich).

**Schwarzer Weg 6, St. Vith**

087 59 63 57

kulturerbe@dgov.be

Kgl. Geschichts- und Museumsverein  
„Zwischen Venn und Schneifel“

quelles sphères les femmes ont été actives et ont lutté pour l'égalité des droits.

**Ouverture** : sam. et dim. de 10h à 18h.  
**Visites guidées introductives** : sam. à 14h, 16h et 17h (ALL), 15h (FR) et dim. à 10h, 11h, 13h, 14h, 16h et 17h (ALL), 15h (FR).

**Schwarzer Weg 6, Saint-Vith**

087 59 63 57

kulturerbe@dgov.be

Kgl. Geschichts- und Museumsverein  
Zwischen Venn und Schneifel

RO AE

